LEĠISLAZZJONI SUSSIDJARJA 12.20

REGOLAMENTI DWAR IL-QORTI ĊIVILI (SEZZJONI TAL-FAMILJA), IL-PRIM' AWLA TAL-QORTI ĊIVILI U IL-QORTI TAL-MAĠISTRATI (GĦAWDEX) (ĠURISDIZZJONI SUPERJURI) (SEZZJONI TAL-FAMILJA)

16 ta' Diċembru, 2003

L-AVVIŻ LEGALI 397 tal-2003, kif emendat bl-Avviżi Legali 9 tal-2004, 181 u 186 tal-2006, 370 u 386 tal-2011, u 111 tal-2012 u bl-Att XIII tal-2018.

1. It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti dwar Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja), Il-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili u Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Ġurisdizzjoni Superjuri) (Sezzjoni tal-Familja).

Titolu. *Emendat: A.L. 9 tal-2004.*

2. F'dawn ir-regolamenti, sakemm il-kuntest ma jindikax mod ieħor:

Tifsir.

(*a*) il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja), il-Qorti Ċivili (Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja) u l-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Ġurisdizzjoni Superjuri) (Sezzjoni tal-Familja) huma rispettivament dawk is-sezzjonijiet tal-qrati kif stabbiliti bl-Ordni dwar it-Twaqqif ta' Sezzjonijiet tal-Qrati Ċivili kif riprodott fl-Iskeda;

L.S. 12.19

(*b*) "il-Ministru" tfisser il-Ministru responsabbli għall-Ġustizzja.

3. (1) Il-Ministru għandu skond l-artikolu 89 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, jaħtar listi ta' esperti kif ġej:

Ħatra ta' medjaturi, eċċ. *Emendat: XIII.2018.33.*

(*a*) lista ta' esperti fl-affarijiet tal-familja (hawn iżjed 'il quddiem f'dawn ir-regolamenti msejħa medjaturi) li jkunu persuni li fil-fehma tal-Ministru jkollhom il-kwalitajiet meħtieġa biex iwettqu d-dmirijiet assenjati lil medjaturi b'dawn ir-regolamenti, liema lista tkun magħmula minn żewġ listi kif ġej:

(i) l-ewwel lista li tkun tikkonsisti f'persuni li jkunu kwalifikati kif hawn qabel imsemmi li minn fosthom il-partijiet f'kawża jistgħu jagħżlu bil-kunsens taż-żewġ naħat persuna biex tagħmilha ta' medjatur; u

(ii) it-tieni lista li tkun tikkonsisti f'persuni li jkunu kwalifikati kif ingħad qabel u li jkunu maħtura mill-Qorti abbażi ta' *roster* biex jagħmluha ta' medjaturi f'xi każ partikolari.

Persuna li jkollha l-kwalitajiet meħtieġa kif hawn qabel imsemmi tista' tkun inkluża kemm fl-ewwel kif

ukoll fit-tieni lista;

(*b*) lista ta' esperti fil-liġi tal-familja (hawn iżjed 'il quddiem f'dawn ir-regolamenti msejħa avukati tat-tfal) li jkunu persuni li jkollhom il-*warrant* li jeżerċitaw bħala avukati.

(2) Il-medjaturi u l-avukati tat-tfal għandhom jitħallsu dawk id-drittijiet għas-servizzi li jagħtu skond ma l-Ministru jista' minn żmien għal żmien jistabbilixxi. Meta l-partijiet jagħżlu medjatur b'kunsens taż-żewġ naħat minn l-ewwel lista ta' medjaturi, id-drittijiet dovuti lil dak il-medjatur għandhom jitħallsu mill-partijiet, inkella d-drittijiet dovuti lill-medjaturi u lill-avukati tat-tfal għandhom jitħallsu mir-Reġistratur.

(3) Qabel ma jagħmel il-ħatriet kif hawn qabel imsemmi, il-Ministru għandu jikkonsulta lill-imħallef jew imħallfin li jkunu qegħdin jippresjedu l-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja).

(4) Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom il-medjaturi u l-avukati tat-tfal għandhom jieħdu ġurament quddiem l-Avukat Ġenerali li jkunu se jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom fedelment u b'imparzjalità u li ma jiżvelawx ebda informazzjoni li jistgħu jiġu a konoxxenza tagħha fil-qadi ta' dmirijiethom. Dak il-ġurament għandu jiġi ppreżentat fir-reġistru tal-Qorti Ċivili b'nota u r-Reġistratur għandu jżomm dik in-nota fi ktieb speċjali, liema ktieb għandu jkun indiċjat sew u li l-pubbliku jkun jista' jarah fi kwalunkwe ħin li matulu r-Reġistru jkun miftuħ.

(5) Medjatur jista' jitlob li jastjeni milli jwettaq dmirijietu f'xi każ partikolari u jista' jiġi rikużat għall-istess raġunijiet li fuqhom, skond il-liġi, mħallef jista' jastjeni jew ikun rikużat. L-imħallef jew maġistrat li jkun qed jippresjedi l-Qorti li quddiemha jkun qed jiġi ttrattat il-każ għandu jiddeċiedi dwar dik it-talba għall-astensjoni jew rikuża u d-deċiżjoni ta' l-imħallef jew maġistrat, skond il-każ, tkun waħda finali u ma jistax isir appell minnha jew terġa' titqajjem quddiem ebda Qorti oħra.

Kap. 12.

(6) Il-Ministru għandu skont l-artikolu 89 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, jaħtar lista ta' esperti fl-affarijiet tal-familja u minorenni (hawn iżjed 'il quddiem f'dawn ir-regolamenti msejħa persuni ta' sostenn) li jkunu persuni li fil-fehma tal-Ministru jkollhom il-kwalitajiet meħtieġa biex iwettqu d-dmirijiet assenjati lill-persuni ta' sostenn, liema lista tkun magħmula mill-persuni kwalifikati kif hawn qabel imsemmi u li jkunu maħtura mill-Qorti abbażi ta' *roster* sabiex jagħmluha ta' persuni ta' sostenn f'xi każ partikolari.

(7) Id-dmirijiet tal-persuna ta' sostenn għandhom jinkludu, *inter alia*:

(*a*) l-iggwidar u l-assistenza tal-minorenni, b'mod sensittiv, waqt il-proċedimenti ġudizzjarji, kif ukoll wara l-konklużjoni tagħhom, skont il-bżonn;

(*b*) is-sostenn emozzjonali lill-minorenni;

(*ċ*) l-għoti ta' parir lill-Qorti dwar il-bżonn ta' *counselling* jew terapija, kemm waqt kif ukoll wara l-proċedimenti ġudizzjarji;

(*d*) kuntatt mal-ġenituri jew tuturi legali, membri tal-familja, u avukat tal-minorenni, skont il-każ;

(*e*) l-għoti ta' informazzjoni lill-minorenni dwar il-proċedimenti ġudizzjarji u r-rwol tal-istess minorenni fil-proċedimenti;

(*f*) l-għoti ta' parir jew talba lill-Qorti għall-ħruġ ta' ordnijiet ta' protezzjoni kemm waqt kif ukoll wara l-proċedimenti ġudizzjarji skont il-każ;

(*g*) monitoraġġ tal-aderenza mal-ordnijiet tal-Qorti mill-awturi tar-reat wara l-konklużjoni tal-proċedimenti ġudizzjarji;

(*h*) monitoraġġ tar-relazzjoni bejn il-minorenni u l-awturi tar-reat kemm waqt kif ukoll wara l-proċedimenti ġudizzjarji, skont il-każ;

(*i*) kuntatt mal-aġenziji relevanti u, jew professjonisti sabiex jassigura illi l-*counselling* jew trattamenti neċessarji huma pprovduti, skont il-każ;

(*j*) l-għoti ta' parir jew talba lill-Qorti għall-ħruġ ta' xi miżuri speċjali fl-aħjar interess tal-minuri, skont il-każ.

Applikabilità tar-regolament 3.
Miżjud:
A.L. 370 tal-2011.
Kap. 16.

3A. Id-disposizzjonijiet tar-regolament 3 għandhom jgħoddu għall-finijiet tal-artikolu 66J(1) tal-Kodiċi Ċivili, hekk li l-listi li hemm riferenza għalihom fl-imsemmi regolament 3 għandhom jitqiesu bħala li huma wkoll ir-reġistru li hemm riferenza għalih fl-imsemmi artikolu 66J(1) tal-Kodiċi Ċivili u għandu jservi għall-istess funzjoni.

Awtorizzazzjoni sabiex jinbdew proċeduri għal separazzjoni personali jew g?al divorzju.
Emendat:
A.L. 370 tal-2011;
A.L. 386 tal-2011.
XIII.2018.33

4. (1) Meta konjuġi tkun trid tipproċedi biex tibda kawża għas-separazzjoni personali jew divorzju kontra l-konjuġi l-ieħor jew l-oħra, dik il-parti għandha l-ewwel titlob l-awtorità li tipproċedi mill-Qorti Ċivili (Diviżjoni tal-Familja) jew mill-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Ġurisdizzjoni Superjuri) (Diviżjoni tal-Familja) skond il-każ, kull wieħed minn dawn il-qrati, hawn iżjed 'il quddiem f'dawn ir-regolamenti msejħa "il-Qorti", billi tippreżenta ittra, fil-każ ta' separazzjoni personali, jew billi tippreżenta rikors, fil-każ ta' divorzju, kif ikun il-każ, għal dan il-għan fir-reġstru tal-Qorti indirizzata lir-Reġistratur fejn fiha jiġi indikat kemm l-isem u l-indirizz ta' min ikun qed jippreżenta l-ittra kif ukoll dawk tal-parti l-oħra u jitolbu lill-Qorti tawtorizza lilha jew lilu biex jipproċedu. Dik l-ittra għandha tkun iffirmata u ppreżentata mill-parti personalment jew minn avukat jew prokuratur legali f'isem dik il-parti.

(2) Meta tingħata l-awtorità mill-Qorti biex konjuġi jipproċedi għal separazzjoni personali, ikun leġittimu għal kull wieħed mill-konjuġi li jibda kawża fil-Qorti, jew jagħmel kontro-talba għas-separazzjoni personali jew divorzju, kif ikun il-każ, għall-istess raġunijiet jew fuq ir-raġunijiet l-oħra msemmija fil-Kodiċi Ċivili

Kap. 16.

bħallikieku dik l-awtorizzazzjoni kienet tirreferi għaż-żewġ partijiet għal kull waħda mir-raġunijiet imsemmija.

(3) Qabel ma tagħti dik l-awtorizzazzjoni, il-Qorti għandha ssejjaħ lill-partijiet sabiex jidhru quddiem medjatur, li jkun jew maħtur minnha jew bil-kunsens taż-żewġ partijiet, u meta l-Qorti tħoss li hemm bżonn, jew minn jeddha, jew fuq talba tal-medjatur jew ta' xi wieħed mill-konjuġi, tista' taħtar avukat tat-tfal biex jirrappreżenta l-interessi tat-tfal taħt l-età tal-partijiet:

Iżda fejn l-ittra msemmija f'dan ir-regolament 4 hija akkumpanjata b'evidenza li tissostanzja każ ta' vjolenza domestika, il-Qorti għandha ssejjaħ lill-partijiet sabiex jidhru quddiemha sabiex tiddetermina jekk il-medjazzjoni hijiex fl-aħjar interess taż-żewġ partijiet.

(4) Il-medjatur għandu fl-ewwel lok jipprova jirrikonċilja l-partijiet. F'dan l-istadju, il-medjatur għandu jisma' lill-partijiet.

(5) Meta ma sseħħx ir-rikonċiljazzjoni bejn il-konjuġi, il-medjatur għandu jagħmel sforz sabiex jassisti lill-partijiet sabiex dawn jaslu għal ftehim li jagħmlu kuntratt ta' firda personali konsenswali.

(6) Il-medjatur jista' jisma' *in camera* lill-partijiet separatament jew flimkien, fil-preżenza ta' l-avukati jew tal-prokuratur legali tagħhom, u jista' wkoll jisma' lil tfal taħt l-età tal-konjuġi, l-avukat tat-tfal, jekk ikun hemm, u l-avukati jew il-prokuraturi legali tal-partijiet.

(7) Il-konjuġi u l-persuni l-oħra kollha ma jkunu meħtieġa jieħdu ebda ġurament u ma tistax tiġi prodotta ebda prova quddiem xi qorti dwar dak li jkun ingħad quddiem il-medjatur fil-proċeduri ta' konċiljazzjoni jew ta' medjazzjoni dwar xi proposta li huwa jew xi ħadd ieħor ikun għamel waqt il-proċeduri jew dwar ir-reazzjoni ta' xi konjuġi minnhom għal dawk il-proposti.

(8) Meta l-medjatur jirnexxilu jirrikonċilja l-partijiet huwa għandu jikteb nota li tkun tirreġistra dan fl-inkartament tar-rikors, u jibgħat dak l-inkartament lill-imħallef li għandu jagħlaq il-proċeduri.

(9) Meta l-partijiet ma jkunux irrikonċiljaw bejniethom, imma jkunu bis-saħħa tal-medjatur jew xort'oħra qablu li jagħmlu kuntratt ta' separazzjoni personali konsenswali jew li jippreżentaw rikors konġunt għad-divorzju, il-medjatur għandu jgħaddi lill-imħallef abbozz tal-kuntratt ta' separazzjoni personali jew tal-ftehim tad-divorzju, kif ikun il-każ, flimkien ma' kull kumment dwar dak l-abbozz ta' kuntratt jew ta' ftehim mill-avukati jew prokuraturi legali tal-partijiet, l-avukat tat-tfal, jekk ikun hemm, u l-fehmiet tiegħu, sabiex tkun tista' tingħata l-awtorizzazzjoni mill-imħallef.

(10) L-imħallef għandu jagħti l-awtorizzazzjoni b'digriet *in camera*, imma jista' qabel ma jgħaddi biex jagħti dak id-digriet jisma' lill-partijiet, it-tfal jew l-avukati u l-prokuraturi legali rispettivi tagħhom.

(11) (*a*) Tul il-proċess tal-medjazzjoni, il-partijiet jistgħu bil-kunsens taż-żewġ naħat, jitolbu 'l Qorti taħtar assistent ġudizzjarju sabiex jisma' x-xiehda bil-ġurament li jgħinu biex jiffaċilitaw il-proċess quddiem il-medjatur.

(*b*) L-imħallef għandu jagħmel digriet fuq talba bħal dik *in camera*, wara li jisma', jekk hekk jidhirlu, lill-konjuġi, it-tfal taħt l-età, u, jew, l-avukati u l-prokuraturi legali rispettivi tagħhom.

(12) Meta t-tentattivi tal-medjatur biex jirrikonċilja l-partijiet jew biex iwassalhom għal ftehim kif hawn qabel imsemmi jkunu fallew, jew jekk meta jiskadu xahrejn mill-preżentata tal-ittra jew tar-rikors, kif ikun il-każ, imsemmija fis-subregolament (1) (jew dak il-perjodu itwal li l-Qorti tista' għal raġuni tajba tikkonċedi) ma tkun la saret konċiljazzjoni u lanqas ftehim, il-medjatur għandu jinforma dan bil-miktub lill-imħallef li mbagħad jikkonċedi l-awtorizzazzjoni mitluba:

Iżda meta fil-fehma tal-medjatur, x'aktarx li tali konċiljazzjoni ma tkunx tista' tinkiseb jew dak il-ftehim ma jkunx jista' jintlaħaq, il-medjatur jista' jgħaddi biex jinforma lill-imħallef qabel ma jiskadi dak il-perjodu ta' xahrejn jew qabel dak il-perjodu itwal kif imsemmi qabel.

(13) Mingħajr preġudizzju għas-subregolament (11), kull parti tista' filwaqt li jkunu għadhom għaddejjin il-proċeduri ta' konċiljazzjoni, medjazzjoni, jew stadji ta' qabel jew matul is-smigħ tal-kawża, titlob lill-Qorti tagħti dawk l-ordnijiet provviżorji jew tiddekreta tali provvediment jew mandat skond ma jistgħu jkunu meħtieġa biex tikkawtela kull interess li jista' jkollha.

Ftehim li jingħata b'digriet fuq affarijiet kollaterali.

5. (1) Meta matul l-istadju ta' konċiljazzjoni jew medjazzjoni l-partijiet jaslu għal ftehim dwar il-ħlas ta' somma flus għall-manteniment li jista' jitħallas minn xi parti lill-oħra, dwaru jew dwarha jew dwar it-tfal, jew jintlaħaq ftehim dwar il-kustodja jew id-drittijiet għall-aċċess ta' l-ulied, jew dwar min għandu jibqa' joqgħod fid-dar matrimonjali, il-medjatur għandu jagħmel nota dwar dak il-ftehim, liema nota għandha tiġi ffirmata mill-partijiet, u għandu minnufih jgħaddi dik in-nota lill-Qorti li mbagħad għandha tagħti digriet.

(2) Meta jew parti waħda jew iż-żewġ partijiet ma jkunux assistiti minn avukat jew prokuratur legali l-medjatur għandu jgħarraf lill-partijiet bl-importanza tal-ftehim u bid-dritt li għandhom li jkunu assistiti minn avukat jew prokuratur legali jew li jieħdu parir legali qabel ma jiffirmaw xi ftehim bħal dak.

Firda konsenswali.

6. (*a*) Meta ż-żewġ konjuġi jaqblu li jagħmlu kuntratt ta' firda personali bil-kunsens tagħhom it-tnejn u mhux bil-proċess tal-medjazzjoni kif provdut fir-regolament 4, huma għandhom jindikaw din il-ħaġa permezz ta' nota ffirmata min-nutar u mill-avukati jew prokuraturi legali rispettivi tagħhom. Din in-nota għandha tiġi ppreżentata fis-Sezzjoni tal-Familja tal-Qorti Ċivili jew tal-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Ġurisdizzjoni

Superjuri) flimkien ma' abbozz tal-kuntratt.

(*b*) Meta l-Qorti tirċievi din n-nota, għandha tirreferi l-kwistjoni lil medjatur, jew dak magħżul bil-kunsens taż-żewġ partijiet mill-ewwel lista u ndikat minnhom fin-nota jew dak li jiġi assenjat mill-Qorti.

(*ċ*) Il-medjatur għandu mhux aktar minn xahar mill-preżentata tan-nota jeżamina l-abbozz u jekk iħoss il-bżonn jisma' lill-partijiet fil-preżenza tal-konsulenti legali kif ukoll l-ulied taħt l-eta' tal-konjuġi, jekk ikun il-każ, u jista' jitlob lill-Qorti taħtar avukat għall-minuri. Il-medjatur għandu fi żmien imsemmi ta' xahar jibgħat in-nota lura lill-Qorti flimkien mal-fehmiet tiegħu.

(*d*) Kif il-Qorti tirċievi dan, din għandha, jekk hi tħoss il-bżonn, li tisma' lill-konjuġi jew xi wħud mill-ulied, tgħaddi biex tagħti d-digriet tagħha kemm jista' jkun malajr fejn tapprova jew temenda jew tirrifjuta l-imsemmi abbozz.

Kawża f'każijiet ta' firda personali jew divorzju. *Emendat: A.L. 370 tal-2011.*

7. (1) Meta l-Qorti tkun awtorizzat lil xi wieħed mill-konjuġi jipproċedi b'kawża għal separazzjoni personali jew divorzju, kull parti tista' tibda l-proċeduri fi żmien xahrejn jew f'dak iż-żmien itwal skond ma l-Qorti tista' tistabbilixxi għal xi raġuni gravi.

(2) Meta tinbeda l-kawża u malli jagħlqu l-proċeduri bil-miktub, il-Qorti għandha tgħaddi biex taħtar avukat tat-tfal meta fil-fehma tagħha dan ikun meħtieġ fl-aħjar interess tat-tfal taħt l-età tal-konjuġi, u f'dan l-istadju l-Qorti għandha tiffissa żmien li fih il-partijiet għandhom iressqu kull prova dokumentarja in sostenn tal-każ tagħhom u jġibu lil dawk ix-xhieda li x-xiehda tagħhom ma tistax tingħata permezz ta' affidavit.

(3) Iż-żmien ta' qabel is-smigħ jagħlaq meta jkunu nġiebu d-dokumenti kollha u kull prova oħra tal-partijiet, jew meta jkun skada ż-żmien li fih dawn kellhom hekk jinġiebu. Matul dak il-perjodu l-Qorti tista' wkoll taħtar lil dawk l-esperti li tista' tqis li jkunu meħtieġa sabiex jassistuha.

(4) Ħlief għal raġunijiet gravi u serji li l-Qorti għandha tindika x'inhuma, iż-żmien ta' qabel is-smigħ ma għandux itul iżjed minn sena wara l-għeluq tal-proċeduri bil-miktub.

(5) Matul iż-żmien ta' qabel is-smigħ u sakemm tgħaddi biex tagħti s-sentenza tagħha, il-Qorti tista' wara li tintalab hekk tagħmel minn parti jew oħra, tagħti dawk l-ordnijiet provviżorji skond ma tista' tqis li jkun meħtieġ, u tista' wkoll bl-istess mod meta jkun hekk meħtieġ minħabba f'raġunijiet gravi jew bidla fiċ-ċirkostanzi, tibdel jew tirrevoka dawk l-ordnijiet.

(6) Wara l-għeluq ta' l-stadju qabel il-kawża proprja, l-imħallef għandu jistabbilixxi d-data għal meta jkun se jsir is-smigħ li matulu l-avukati tal-konjuġi u l-avukati tat-tfal, li setgħu ġew maħtura, jkunu ser jagħmlu s-sottomissjonijiet u kontro-sottomissjonijiet tagħhom, u l-Qorti għandha tgħaddi biex tiddeċiedi fuq il-punti kollha in kwistjoni:

Iżda jekk il-Qorti ma tkunx tista' tiddeċiedi kif għandha tiġi likwidata xi komunjoni tal-proprjetà bejn il-partijiet, hija għandha l-ewwel tiddeċiedi dwar ħwejjeġ oħra u mbagħad tgħaddi biex tiddeċiedi dwar dak il-punt fi stadju ulterjuri. Il-Qorti tista' wkoll f'kull stadju tħajjar lill-partijiet jagħmlu ftehim ta' arbitraġġ kif hemm provdut dwar dan fil-proviso ta' l-artikolu 15(6) ta' l-Att dwar l-Arbitraġġ. Kap. 387.

Vjolenza domestika waqt proċeduri ta' medjazzjoni. *Miżjud: XIII.2018.33.*

8. Fejn, matul il-proċeduri ta' medjazzjoni, il-medjatur isir jaf bi, jew ikollu raġuni biex jissuspetta l-okkorrenza ta' vjolenza domestika, il-medjatur għandu minnufih jinforma l-Imħallef bil-kitba f'dan is-sens.

Bidu fis-seħħ għall-proċeduri taħt dawn ir-regolamenti. *Enumerat: XIII.2018.33.*

9. Meta persuna tkun meħtieġa taħt xi liġi tipproċedi quddiem xi qorti f'xi żmien partikolari, dawk il-proċeduri għandhom għall-finijiet ta' dawn il-proċeduri jitqiesu li jkunu hekk inbdew malli tiġi ppreżentata fir-reġistru tal-Qorti l-ittra msemmija fir-regolament 4(1).

Il-proċeduri ta' medjazzjoni japplikaw ukoll f'każijiet oħra. *Emendat: A.L. 370 tal-2011. Enumerat: XIII.2018.33.*

10. (1) Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet tar-regolamenti 4 sa 7 meta persuna tkun trid tipproċedi quddiem il-Qorti fuq is-segwenti -

(*a*) nuqqas ta' qbil bejn partijiet, sew miżżewġin jew le, dwar il-kustodja, manteniment u aċċess ta' wliedhom; jew

(*b*) manteniment bejn il-konjuġi; jew

(*ċ*) bidliet f'kull ħaġa regolata minn sentenza ta' separazzjoni personali jew minn kuntratt ta' separazzjoni personali jew minn digriet jew sentenza ta' divorzju; jew

(*d*) tibdil fi ftehim dwar kull ħaġa msemmija fil-paragrafu (*a*),

dik il-parti għandha, fl-ewwel lok, tippreżenta ittra fir-reġistru tal-Qorti fejn tgħid x'inhi t-talba tagħha, li jkun fiha d-dettalji elenkati fir-regolament 4(1) u li tkun iffirmata u tiġi ppreżentata skond ma hemm f'dik id-diposizzjoni.

(2) Il-Qorti għandha ssejjaħ lill-partijiet biex jidhru quddiem medjatur, u għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet tar-regolament 4(3).

(3) Il-medjatur għandu jimmedja bejn il-partijiet sabiex iwassalhom għal ftehim dwar il-kwistjoni ta' bejniethom u d-disposizzjonijiet tar-regolament 4(6) u (7) għandhom japplikaw għall-proċess ta' medjazzjoni.

(4) Meta l-partijiet jaslu għal ftehim, dan għandu jiġi reġistrat bil-miktub u jiġi nserit fl-atti tal-proċeduri, li mbagħad għandhom jintbagħtu mill-medjatur lill-Qorti, li għandha kemm-il darba ma jkun hemm xejn kuntrarju għall-ordni pubbliku, tagħti digriet fuq il-kwistjoni.

(5) Meta l-partijiet ma jaslux għal ftehim, il-medjatur għandu jinforma lill-Qorti b'dan.

(6) Matul il-medjazzjoni kull waħda mill-partijiet tista' titlob lill-Qorti għall-ħruġ ta' kull ordni provviżorju jew il-ħruġ ta' kull att jew mandat sabiex jikkawtela d-drittijiet tiegħu jew tagħha.

Kawżi fil-każijiet l-oħra.
Enumerat: XIII.2018.33.

11. (1) Kif il-medjatur jinforma lill-Qorti li l-partijiet ma waslux għal ftehim wara l-proċess tal-medjazzjoni taħt ir-regolament preċedenti, hija għandha tawtorizza lill-partijiet jibdew il-proċeduri fi żmien xahrejn jew dak il-perjodu itwal li jista' jiġi mogħti għal raġuni gravi.

(2) Meta tinbeda l-kawża u malli jagħlqu l-proċeduri bil-miktub, il-Qorti għandha tgħaddi biex taħtar avukat tat-tfal meta fil-fehma tagħha dan ikun meħtieġ fl-aħjar interess tat-tfal taħt l-età tal-konjuġi, u f'dan l-istadju l-Qorti għandha tiffissa żmien li fih il-partijiet għandhom iressqu kull prova dokumentarja in sostenn tal-każ tagħhom u jġibu lil dawk ix-xhieda li x-xiehda tagħhom ma tistax tingħata permezz ta' affidavit.

(3) Iż-żmien ta' qabel is-smigħ jagħlaq meta jkunu nġiebu d-dokumenti kollha u kull prova oħra tal-partijiet, jew meta jkun skada ż-żmien li fih dawn kellhom hekk jinġiebu. Matul dak il-perjodu l-Qorti tista' wkoll taħtar lil dawk l-esperti li tista' tqis li jkunu meħtieġa sabiex jassistuha.

(4) Ħlief għal raġunijiet gravi u serji li l-Qorti għandha tindika x'inhuma, iż-żmien ta' qabel is-smigħ ma għandux itul iżjed minn sena wara l-għeluq tal-proċeduri bil-miktub.

(5) Matul iż-żmien ta' qabel is-smigħ u sakemm tgħaddi biex tagħti s-sentenza tagħha, il-Qorti tista' wara li tintalab hekk tagħmel minn parti jew oħra, tagħti dawk l-ordnijiet provviżorji skond ma tista' tqis li jkun meħtieġ, u tista' wkoll bl-istess mod meta jkun hekk meħtieġ minħabba f'raġunijiet gravi jew bidla fiċ-ċirkostanzi, tibdel jew tirrevoka dawk l-ordnijiet.

(6) Wara l-għeluq ta' l-stadju qabel il-kawża proprja, l-imħallef għandu jistabbilixxi d-data għal meta jkun se jsir is-smigħ li matulu l-avukati tal-konjuġi u l-avukati tat-tfal, li setgħu ġew maħtura, jkunu ser jagħmlu s-sottomissjonijiet u kontro-sottomissjonijiet tagħhom, u l-Qorti għandha tgħaddi biex tiddeċiedi fuq il-punti kollha in kwistjoni.

Meta xi parti tonqos milli tidher qabel il-medjazzjoni.
Enumerat: XIII.2018.33.

12. Meta persuna tkun ġiet imsejħa taħt id-disposizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti biex tidher quddiem medjatur u tonqos milli tidher, il-medjatur għandu jinforma lill-Qorti u jindika dak in-nuqqas flimkien ma' kull raġuni li tkun inġiebet minn dik il-persuna dwar in-nuqqas tagħha, u l-Qorti meta tiġi biex tiddeċiedi dwar il-kwistjoni pendenti quddiemha għandha tqis sew u tagħti kull konsiderazzjoni dovuta għal dak in-nuqqas.

Mħallef jew maġistrat jistgħu jagħtu kull ordni meħtieġa.
Enumerat: XIII.2018.33.

13. L-imħallef jew il-maġistrat, skond il-każ, u kull assistent ġudizzjarju li jista' jkun assenjat għall-każ, u dan dejjem taħt id-direzzjoni tal-Qorti, għandhom jagħtu kull ordni skond ma jista' jkun neċessarju għall-aħjar tmexxija tal-każ.

14. Is-sezzjoni tal-Qorti li skond dawn ir-Regolamenti u skond l-Ordni dwar it-Twaqqif tas-Sezzjonijiet tal-Qrati Ċivili għandha, skond in-natura ta' l-istess jew skond il-ġurisdizzjoni territorjali tal-Qorti, tieħu konjizzjoni ta' xi atti, rikors jew rikors ġuramentat, għandha mal-bidu fis-seħħ ta' dawn ir-regolamenti tieħu konjizzjoni ta' dawk l-atti, rikorsi jew rikorsi ġuramentati li minnufih qabel il-bidu fis-seħħ ta' dawn ir-Regolamenti jew dak l-Ordni kienu pendenti quddiem il-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili, is-Sekond' Awla tal-Qorti Ċivili u l-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Ġurisdizzjoni Superjuri), u dan skond il-ġurisdizzjoni ta' kull waħda minn dawk is-sezzjonijiet skond dawn ir-Regolamenti u dak l-Ordni, b'dan illi minkejja kull ħaġa li hemm f'dawn ir-Regolamenti jew f'dak l-Ordni, il-proċedura li għandha tiġi segwita fir-rigward ta' kull att, rikors jew rikors ġuramentat prezentati qabel id-data tal-bidu fis-seħħ ta' dawn ir-Regolamenti u ta' dak l-Ordni, għandha tkun dik viġenti minnufih qabel l-istess data.

Disposizzjoni transitorja.
Miżjud: A.L. 9 tal-2004. Emendat: A.L. 181 tal-2006; A.L. 186 tal-2006. L.S. 12.19 *Enumerat: XIII.2018.33.*

15. Sabiex jiġi żgurat illi studenti li qed jitħarrġu fl-Università ta' Malta biex isiru medjaturi jibbenefikaw minn *placements* ma' medjaturi, għandhom jiġu osservati dawn ir-regoli:

Taħriġ għall-istudenti li qed jistudjaw biex isiru medjaturi.
Miżjud: A.L. 111 tal-2012. Enumerat: XIII.2018.33.

(*a*) student li qed jistudja fil-kors ta' *Master* tal-Arti fil-Medjazzjoni fl-Università ta' Malta għandu jiddikjara bil-ġurament illi huwa se jżomm il-kunfidenzjalità ta' dawk il-proċeduri. Dik id-dikjarazzjoni għandha tiġi ppreżentata fir-reġistru tal-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja);

(*b*) qabel ma dak l-istudent jattendi għal medjazzjoni, il-medjatur ikun jista' jġib il-permess minn qabel tal-partijiet;

(*ċ*) dak l-istudent jista' jieħu rwol attiv fil-proċeduri tal-medjazzjoni taħt il-gwida ta' medjatur b'dan illi jkun inġieb il-kunsens imsemmi fil-paragrafu (*b*);

(*d*) jekk parti fil-proċess tal-medjazzjoni f'kull ħin titlob lill-istudent li jitlaq mis-seduta tal-medjazzjoni, l-istudent għandu jitlaq minnufih minn dik is-seduta.

SKEDA

Miżjuda: A.L. 9 tal-2004.

Regolament 2(*a*)

Ordni dwar it-Twaqqif ta' Sezzjonijiet tal-Qrati Ċivili

1. It-titolu ta' dan l-Ordni hu l-Ordni dwar it-Twaqqif ta' Sezzjonijiet tal-Qrati Ċivili.

Titolu.

2. Ikun hemm tliet sezzjonijiet fil-Qorti Ċivili li għandu jiġi assenjat lilhom, kif inhu provdut b'dan l-Ordni, il-kategorija ta' kawżi, li sa issa kienu jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-Qorti Ċivili (Prim'Awla) u tal-Qorti Ċivili (Sekond'Awla), jew skond ma jista' jiġi assenjat lill-Qorti Ċivili b'kull liġi.

Il-Qorti Ċivili jkollha tliet Sezzjonijiet.

Is-Sezzjonijiet. *Emendat: A.L. 8 tal-2004.*

3. Is-sezzjonijiet tal-Qorti Ċivili jkunu dawn, is-Sezzjoni tal-Familja, is-Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja u s-sezzjoni ta' ġurisdizzjoni ġenerali li tissejjaħ il-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili.

Assenjazzjoni ta' kawżi tal-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja).

4. Lill-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandhom jiġu assenjati dawk il-kawżi li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Ċivili u li għandhom x'jaqsmu ma':

Kap. 16. (*a*) it-Titoli I, II u IV ta' l-Ewwel Ktieb tal-Kodiċi Ċivili;

Kap. 48. (*b*) l-Ordinanza dwar l-Esekuzzjoni ta' Digrieti ta' Manteniment;

Kap. 242. (*ċ*) l-Att dwar l-Esekuzzjoni Reċiproka ta' Ordnijiet ta' Manteniment;

Kap. 255 (*d*) l-Att dwar iż-Żwieġ; u

Kap. 410. (*e*) l-Att dwar is-Sekwestru u l-Kustodja ta' Minuri.

Assenjazzjoni ta' kawżi lill-Qorti Ċivili (Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja).

5. Lill-Qorti Ċivili (Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja) għandhom jiġu assenjati dawk ir-rikorsi li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Ċivili u li għandhom x'jaqsmu ma':

Kap. 16. (*a*) it-Titoli III, V, VI u VII ta' l-Ewwel Ktieb tal-Kodiċi Ċivili; u

Kap. 12. (*b*) it-Taqsima II tat-Tieni Ktieb tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili.

Assenjazzjoni ta' kawżi lill-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili. *Emendat: A.L. 8 tal-2004.*

6. Lill-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili għandhom jiġu assenjati l-kawżi kollha li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Ċivili u li ma jiġux assenjati lis-Sezzjoni tal-Familja jew lis-Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja.

Ir-Reġistratur jassenja l-kawżi.

7. Bla ħsara għal kull regola tal-qorti jew ta' xi regolament, il-kawżi għandhom jiġu assenjati lis-sezzjonijiet differenti tal-Qorti Ċivili mir-Reġistratur skond il-kategorija li l-kawża tkun taqa' taħtha.

Il-Prim Imħallef jistabbilixxi s-Sezzjoni f'kawżi partikolari.

8. Meta jkun hemm nuqqas ta' qbil dwar jekk kawża għandhiex tiġi assenjata lil xi Sezzjoni waħda jew oħra tal-Qorti Ċivili, jew meta kawża tkun tinvolvi iktar minn kategorija waħda skond ma għandhom jiġu assenjati lil Sezzjonijiet differenti tal-Qorti Ċivili, il-kwistjoni għandha tiġi riferita lill-Prim Imħallef li għandu mbagħad, *in camera*, jiddeċiedi dwar liema Sezzjoni għandha tiġi assenjata l-kawża. Id-deċiżjoni tal-Prim Imħallef għandha tiġi reġistrata fl-atti tal-kawża u tkun waħda finali.

Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) fil-Ġurisdizzjoni Superjuri tagħha. Kap. 12.

9. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 54 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, għandu jkun hemm fil-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex), fil-Ġurisdizzjoni Superjuri tagħha, żewġ Sezzjonijiet li rispettivament jissemmew "Is-Sezzjoni tal-Familja" u "Is-Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali". Lis-Sezzjoni tal-Familja għandhom jiġu assenjati kawżi li jaqgħu fil-kompetenza ta' dik il-Qorti fil-Ġurisdizzjoni Superjuri tagħha u li huma regolati bid-disposizzjonijiet msemmija fl-artikolu 4(*a*) sa (*e*) ta' dan l-Ordni, u lis-Sezzjonijiet ta' Ġurisdizzjoni Ġenerali għandhom jiġu assenjati kawżi li jaqgħu fil-

kompetenza ta' dik il-Qorti fil-Ġurisdizzjoni Superjuri tagħha li m'humiex assenjati lis-Sezzjoni tal-Familja jew li dwarhom l-imsemmi artikolu 54 ta' l-imsemmi Kodiċi ma japplikax. L-artikoli 7 u 9 ta' dan l-Ordni għandhom *mutatis mutandis* ikunu applikabbli għar-rigward ta' kawżi li jaqgħu fil-kompetenza ta' l-imsemmija Qorti fil-Ġurisdizzjoni Superjuri tagħha għar-rigward ta' l-assenjazzjoni ta' kawżi lid-diversi Sezzjonijiet.